

LE CENTRE GEORGES POMPIDOU
LA FONDATION TRANSCULTURELLE INTERNATIONALE
LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CULTURE JUIVE
présentent dans la petite salle

LES CONTES DE FRANZ

JEUDI 21 JUIN 1984 À 21H00
DIMANCHE 24 JUIN À 15H00 ET À 19H00
LUNDI 3, MERCREDI 5 ET JEUDI 6 SEPTEMBRE 1984 À 21H00

Choix de textes de KAFKA (tirés de La Muraille de Chine,
Préparatifs de Noce à la Campagne, Journal)
par Muriel Bloch et Alexis Nouss, d'après l'oeuvre de KAFKA.
Musique de Ghédalia Tazartes
Avec la collaboration de Emil Weiss et Jean-Jacques Ezrati

CNAC Georges POMPIDOU
Service des Archives

CI
JP-202061(1)

(151)

Alors qu'il occupe une place fort restreinte dans son oeuvre, le théâtre était pour Kafka une source de fascination extrême et avouée. Cette apparente contradiction nous invite à reconnaître en lui un désir profond d'entendre et de raconter des histoires. Et donc à ne plus considérer ses textes dans un respect littéral absolu mais à les traiter comme des contes, c'est-à-dire à les ra-conter avec tout ce que ceci suppose de liberté laissée à l'improvisation et à l'imagination.

La trahison sera-t-elle plus grande que lorsqu'une traduction française fige la mouvance de sa langue?

Peut-être qu'en inscrivant ainsi Kafka dans une tradition (celle de l'oralité) pouvons-nous lui offrir cette filiation, cet attachement qu'il rechercha avec tant d'ardeur.

"Sur le champ de courses de Clayton, on embauchera aujourd'hui de six heures du matin à minuit pour le théâtre d'Oklahoma. Le grand théâtre d'Oklahoma vous appelle!

Il ne vous appellera qu'aujourd'hui; c'est la première et la dernière fois! Qui laisse passer cette occasion la laisse passer pour toujours! Si vous pensez à votre avenir, vous êtes des nôtres! Chacun est le bienvenu chez nous. Rêvez-vous de devenir artiste? Venez! Notre théâtre emploie tout le monde et met chacun à sa place. Etes-vous décidé? Nous vous félicitons. Mais hâtez-vous de vous présenter. Avant minuit! Car à minuit, nous fermerons et nous n'ouvrirons plus jamais. Malheur à qui ne nous aura pas cru. Tout le monde debout! En avant pour Clayton!"

Par le texte de cette affiche débute le dernier chapitre de l'Amérique.

Par ce même texte débute le spectacle. Répondant à cette annonce, deux personnages viennent sur scène. Ils devront alors, pour être embauchés, passer les épreuves portant sur leur facultés de conter et d'improviser. A la mémoire programmée d'une machine, les deux conteurs opposeront "une mémoire vivante" : celle de Kafka.

Prix des places : 21 et 24 juin : 17 et 23 F
3, 5 et 6 septembre : 18 et 25 F